

# CKZ 25 H

## CKZ 50 H

IT - Istruzioni per l'installatore

GB - Instruction manual for authorized service personnel

FR - Mode d'emploi uniquement à l'attention du technicien agréé

ES - Instrucciones de uso para el técnico autorizado

PT - Instruções de utilização para o técnico autorizado



## AVVERTENZE GENERALI

1. Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Va conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
2. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.
3. L'installazione è a cura dell'acquirente e deve essere realizzata da personale qualificato seguendo le istruzioni riportate su questo libretto.
4. È vietata l'utilizzazione di questo apparecchio per scopi diversi da quanto specificato. La ditta costruttrice non è considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate in questo libretto.
5. L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento, devono essere effettuate da personale qualificato nel rispetto di tutte le norme vigenti e delle indicazioni fornite dalla ditta costruttrice.
6. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali la ditta costruttrice non è responsabile.
7. Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
8. È vietato operare sull'apparecchio da parte di bambini, persone inesperte o in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o conoscenze a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso dell'apparecchio.
9. I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
10. È vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
11. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solamente da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
12. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio.
13. Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione integrativa nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.
14. Qualsiasi altro uso non conforme è vietato.

## GENERAL INSTRUCTIONS




1. This manual is an integral and essential part of the appliance. It should be preserved with care and must accompany the appliance, even if the product is transferred to another owner or user and/or moved to another installation site.
2. Please read the instructions and warnings contained in this manual carefully; they provide important information for the safe installation, operation and maintenance of this new appliance.
3. Installation is the responsibility of the buyer and should be performed by qualified personnel in accordance with the instructions contained herein.
4. Using this appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer shall not be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable use or due to failure to comply with the instructions set out in this manual.
5. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out by qualified personnel in full conformity with the applicable legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.
6. Incorrect installation may lead to personal injury or property damage and may harm animals; the manufacturer shall not be held responsible for such damage.
7. Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children, as it may present a potential hazard.
8. Children, inexperienced persons, persons with limited physical, sensory or mental abilities or lacking the necessary know-how and expertise may not operate the appliance unless adequately supervised or instructed on its use by a person responsible for their safety.
9. Children must be supervised at all times, to ensure that they do not play with the appliance.
10. Do not touch the appliance while barefoot or with wet hands or feet.
11. All repairs should be performed exclusively by qualified personnel, using authentic spare parts only. Failure to comply with the above instructions could compromise safety and will exempt the manufacturer from all liability.
12. No flammable items should be left in the vicinity of the appliance.
13. Proper use of the appliance also includes complying with the use and installation instructions and with the supplementary documentation, in addition to the inspection and maintenance terms.
14. Any other improper use is forbidden.

## RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES


1. Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.
2. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. Interdiction de toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de dommages dérivant d'une utilisation improprie, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.
5. L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel du secteur conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.
6. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
7. Les éléments d'emballage (agrafes, sachets de plastique, polystyrène expansé, etc.) représentent un danger pour les enfants, ne pas les laisser à leur portée.
8. Interdiction d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes inexpérimentées ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
9. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
10. Interdiction de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
11. Pour toute réparation, s'adresser à un technicien agréé et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
12. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.
13. Une utilisation conforme à la destination comprend aussi le respect des consignes d'utilisation et d'installation ainsi que de toute la documentation d'appoint et le respect des conditions d'inspection et d'entretien.
14. Toute autre utilisation non-conforme est interdite.

## NORME DI SICUREZZA GENERALI



Legenda Simboli:

-  Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone.
-  Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali.
-  Obbligo di attenersi alle norme di sicurezza generali e specifiche del prodotto.


### **Non effettuare operazioni che implicano l'apertura dell'apparecchio.**

-  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.


### **Non effettuare operazioni che implicano la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.**

-  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione
-  Allagamenti per perdita di acqua dalle tubazioni scollegate.



### **Non avviare o spegnere l'apparecchio inserendo o staccando la spina del cavo di alimentazione elettrica.**

-  Folgorazione per danneggiamento del cavo, o della spina, o della presa.



### **Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.**

-  Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.


### **Non lasciare oggetti sull'apparecchio.**

-  Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.
-  Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.


### **Non salire sull'apparecchio.**

-  Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio.
-  Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.


### **Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.**

-  Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

### **Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, staccato la spina o disinserito l'interruttore dedicato.**




-  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

### **Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni.**


-  Rumorosità durante il funzionamento.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS


Key to symbols:

-  Failure to comply with this warning may result in personal injury or even death.
-  Failure to comply with this warning may result in serious damage to property, plants or animals.
-  Obligatory observance of general safety measures and appliance specifications.


### **Do not perform procedures which involve opening the appliance.**

-  Electrocution through exposure to live components. Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.


### **Do not perform procedures which involve removing the appliance from its installation space.**

-  Electrocution through exposure to live components. Flooding caused by water leaking from disconnected piping.



### **Do not start or stop the appliance simply by plugging it into the electricity mains supply or unplugging it.**

-  Electrocution through contact with a damaged cable or plug, or socket.



### **Do not damage the power supply cable.**

-  Electrocution from non-insulated live wires.


### **Do not leave anything on top of the appliance.**

-  Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibration.
-  Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.


### **Do not climb onto the appliance.**

-  Personal injury caused by the appliance falling over.
-  Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.


### **Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.**

-  Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

### **Do not attempt to clean the appliance without first turning it off and unplugging it or turning off the corresponding switch.**




-  Electrocution through exposure to live components.

### **Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.**


-  Noisy operation.

## NORMES GENERALES DE SECURITE



Légende des symboles:

-  Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.
-  Le non-respect des avertissements comporte un risque de dommages, parfois graves, aux objets, plantes ou animaux.
-  Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.

### **N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil.**

-  Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.

### **N'effectuer aucune opération exigeant la dépose de l'appareil**

-  Electrocution par contact avec des composants sous tension.
-  Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés.



### **N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil.**

-  Electrocution provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise



### **Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique.**

-  Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.

### **Ne jamais poser d'objets sur l'appareil.**

-  Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations.
-  Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations.


### **Ne pas monter sur l'appareil.**

-  Lésions provoquées par la chute de l'appareil.
-  Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.

### **Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.**

-  Lésions personnelles en cas de chute ou de pliure (échelle double).

### **N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié**

-  Electrocution par contact avec des composants sous tension.

### **Installer l'appareil sur une paroi solide, non soumise aux vibrations.**

-  Bruit pendant le fonctionnement.

**Non danneggiare, nel forare la parete, cavi elettrici o tubazioni preesistenti.**

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione. Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni danneggiate.
- ⚠ Danneggiamento impianti preesistenti. Allagamento per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate.

**Proteggere tubi e cavi di collegamento in modo da evitare il loro danneggiamento.**

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione
- ⚠ Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate

**Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti cui deve connettersi l'apparecchiatura siano conformi alle normative vigenti.**

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione installati non correttamente
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per condizioni di funzionamento improprie.

**Adoperare utensili ed attrezzature manuali adeguati all'uso (in particolare assicurarsi che l'utensile non sia deteriorato e che il manico sia integro e correttamente fissato), utilizzarli correttamente, assicurarli da eventuale caduta dall'alto, riporli dopo l'uso.**

- ⚠ Lesioni personali per proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

**Adoperare attrezzature elettriche adeguate all'uso (in particolare assicurarsi che il cavo e la spina di alimentazione siano integri e che le parti dotate di moto rotativo o alternativo siano correttamente fissate), utilizzarle correttamente, non intralciare i passaggi con il cavo di alimentazione, assicurarle da eventuale caduta dall'alto, scollegarle e riporle dopo l'uso.**

- ⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

**Assicurarsi che le scale portatili siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili.**

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

**Assicurarsi che tutti i materiali, componenti, attrezzature, ecc utilizzate durante l'installazione non possano cadere dall'alto**

- ⚠ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta di pezzi.

**When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping**

- ⚠ Electrocution caused by exposure to live wires. Explosions, fires or poisoning caused by gas leaking from damaged pipes.
- ⚠ Damage to existing installations. Flooding due to water leaking from damaged pipes.

**Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.**

- ⚠ Electrocution through exposure to live wires.
- ⚠ Flooding due to water leaking from damaged pipes.

**Make sure that the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with current legislation.**

- ⚠ Electrocution through contact with incorrectly-installed live wires.
- ⚠ Damage to the appliance caused by improper operating conditions.

**Use suitable manual tools and equipment (in particular, make sure that each tool is in good working condition and that its handle is securely fastened); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.**

- ⚠ Personal injury caused by flying splinters or fragments, inhalation of dust, knocks, cuts, puncture wounds and abrasions.
- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

**Use suitable electrical equipment (make sure in particular that the electricity supply cable and the socket are in good condition and that the rotating or moving parts are attached correctly); use this equipment correctly; do not obstruct passageways with the power supply cable and make sure no equipment could fall from a height. Disconnect it and replace it safely after use.**

- ⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.
- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

**Make sure that all portable ladders are positioned securely, and that they are of adequate strength. Make sure that the steps are intact and not slippery. Never move portable ladders when someone is on them. Provide constant supervision at all times.**

- ⚠ Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

**Ne pas endommager, lors du perçage du mur, les câbles électriques ou les tuyaux.**

- ⚠ Foudroiement en cas de contact avec des conducteurs sous tension. Explosions, incendies ou intoxications suite à une fuite de gaz émanant des conduites endommagées.
- ⚠ Dommages aux installations existantes. Inondations suite à une fuite d'eau provenant des conduites endommagées.

**Protéger les câbles de raccordement de manière à éviter qu'ils ne soient endommagés.**

- ⚠ Electrocution par contact avec des conducteurs sous tension
- ⚠ Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux endommagés

**Assurez-vous que la pièce et les installations auxquelles raccorder l'appareil sont bien conformes aux réglementations applicables en la matière**

- ⚠ Electrocution par contact avec des conducteurs sous tension mal installés
- ⚠ Dommages à l'appareil en raison de conditions de fonctionnement inadéquates.

**Utiliser des accessoires et du matériel manuel propre à l'utilisation (veiller à ce que l'outil ne soit pas détérioré et que la poignée soit correctement fixée et en bon état), utiliser correctement ce matériel, protéger contre toute chute accidentelle, ranger après utilisation.**

- ⚠ Lésions personnelles en raison de projection de débris ou de fragments, inhalation de poussières, coups, coupures, piqûres, abrasion.
- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

**Utiliser des équipements électriques adéquats (s'assurer notamment que le câble et la fiche d'alimentation sont en bon état et que les parties à mouvement rotatif ou alternatif sont bien fixées), les utiliser correctement, ne pas gêner le passage en laissant traîner le câble d'alimentation, les fixer pour éviter leur chute, les débrancher et les ranger après utilisation**

- ⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.
- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

**S'assurer de la stabilité des échelles portatives, de leur résistance, du bon état des marches et de leur adhérence. Veiller à ce qu'une personne fasse en sorte qu'elles ne soient pas déplacées quand quelqu'un s'y trouve.**

- ⚠ Lésions personnelles en cas de chute ou de pliure (échelle double).

**Assicurarsi che le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che abbiano mancorrenti lungo la rampa e parapetti sul pianerottolo.**

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

**Assicurarsi, durante i lavori eseguiti in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano adottati parapetti perimetrali nella zona di lavoro o imbracature individuali atti a prevenire la caduta, che lo spazio percorso durante l'eventuale caduta sia libero da ostacoli pericolosi, che l'eventuale impatto sia attutito da superfici di arresto semirigide o deformabili.**

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

**Assicurarsi che il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione, alla solidità delle strutture, alle vie di esodo.**

⚠ Lesioni personali per urti, inciampi, ferite.

**Indossare, durante le lavorazioni, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali.**

⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.

**Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminate.**

⚠ Lesioni personali per tagli, punture, abrasioni.

**Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.**

⚠ Danneggiamento della parti in materiale plastico o verniciate.

**Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.**

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento. Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

**Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.**

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

**Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata.**

⚠ Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati.

**Proteggere con adeguato materiale l'apparecchio e le aree in prossimità del luogo di lavoro.**

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

**Make sure that all materials, components, equipment, etc. used during installation are not liable to fall from a height**

⚠ Personal injury or death caused by collapsing and/or falling parts.

**Make sure that any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably sturdy, that the steps are intact and not slippery. Make sure that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.**

⚠ Personal injury caused by falling from a height.

**During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets surround the work area or that individual harnesses designed to prevent falls are used. Make sure that the space potentially involved in any accidental fall is free from dangerous obstacles, and that any impact upon falling is cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.**

⚠ Personal injury caused by falling from a height.

**Make sure that adequate levels of hygiene and sanitation are maintained in the place of work, in terms of lighting, ventilation, solidity of structures and emergency exits.**

⚠ Personal injury due to impact, tripping and wounds.

**During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.**

⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.

**All procedures inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.**

⚠ Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions.

**Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.**

⚠ Damage to the plastic and painted parts.

**Do not use the appliance for anything other than normal domestic use.**

⚠ Damage to the appliance caused by operation overload. Damage caused to objects treated inappropriately.

**Do not allow children or untrained individuals to operate the appliance.**

⚠ Damage to the appliance caused by improper use.

**Perform all electrical connections using wires with a suitable cross section.**

⚠ Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.

**Il faut s'assurer qu'il n'y a pas de danger de chute de grande hauteur de matériaux, composants, équipements, etc. utilisés en cours d'installation.**

⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de pièces.

**Veiller à ce que les échelles mobiles soient correctement appuyées, qu'elles résistent suffisamment, que les marches soient en bon état et ne soient pas glissantes, qu'elles disposent de rambardes au niveau des marches et du palier.**

⚠ Lésions personnelles en cas de chute.

**Faire en sorte que, lors de travaux en hauteur (généralement en cas d'utilisation en présence de dénivelés supérieurs à 2 m), une rambarde de sécurité encadre la zone de travail ou que les équipements individuels permettent de prévenir toute chute, que l'espace parcouru en cas de chute ne soit pas encombré d'objets dangereux, et que l'impact éventuel soit amorti par des supports semi-rigides ou déformables.**

⚠ Lésions personnelles en cas de chute.

**Assurez-vous que le lieu de travail dispose de conditions hygiéniques et sanitaires adéquates en ce qui concerne l'éclairage, l'aération, la solidité des structures, les issues de secours.**

⚠ Lésions personnelles provoquées par cognements, trébuchements, blessures..

**Lors des travaux, porter des vêtements et des équipements de protection individuelle.**

⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.

**Les opérations internes à l'appareil doivent être effectuées avec un maximum de prudence en évitant tout contact brusque avec des pièces pointues.**

⚠ Lésions personnelles en raison de coupures, piqûres, abrasions.

**Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.**

⚠ Endommagement des parties peintes ou en plastique.

**Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.**

⚠ Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement. Endommagement des objets indûment traités.

**Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.**

⚠ Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre.

**Movimentare l'apparecchio con le dovute protezioni e con la dovuta cautela.**

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

**Organizzare la dislocazione del materiale e delle attrezzature in modo da renderne agevole e sicura la movimentazione, evitando cataste che possano essere soggetto a cedimenti o crolli.**

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

**Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio.**

- ⚠ Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo.

**Prima di operare su tetti, strutture, superfici, ecc. assicurarsi che siano stabili ed idonee alle operazioni che si andranno a compiere.**

- ⚠ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta dall'alto.

#### **NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE DEL PRODOTTO**

**Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione.**

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature

**Effettuare la disincrostazione da calcare di componendosi attenendosi a quanto specificato nella "scheda di sicurezza" del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscele di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.**

- ⚠ Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione agenti chimici nocivi.

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide

**Evitare di operare sul prodotto in condizioni di alta insolazione.**

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature.

**Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work area using suitable material.**

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

**Handle the appliance with care, using suitable protection.**

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing.

**Organise the removal of all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the creation of any piles that could yield or collapse.**

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing

**Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before restarting the appliance.**

- ⚠ Damage or shutdown of the appliance caused by out-of control operation.

**Prior to operating on roofs, structures, surfaces, etc., make sure that these are stable and suitable for the scheduled operations.**

- ⚠ Personal injury or death caused by collapsing parts and/or falling from a height.

#### **SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR THIS APPLIANCE**

**Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.**

- ⚠ Personal injury from burns.

**Descalcate the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used. Provide adequate ventilation in the room, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.**

- ⚠ Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances.

**Avoid operating on the product in the event of high insolation levels.**

- ⚠ Personal injury caused by burn and scalding.

**Effectuer les raccordements électriques à l'aide de conducteurs de section adéquate.**

- ⚠ Incendie pour surchauffe due au passage de courant électrique dans des câbles trop petits.

**Protéger les appareils et les zones à proximité à l'aide de matériel adéquat.**

- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

**Déplacer l'appareil avec les protections qui s'imposent et avec un maximum de précaution.**

- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de coups, incisions, écrasement.

**Faites en sorte que le rangement du matériel et des équipements rende la manutention simple et sûre, évitez de former des piles qui risquent de s'écrouler.**

- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de coups, incisions, écrasement.

**Rétablir toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et s'assurer de leur bon fonctionnement avant toute remise en service**

- ⚠ Dommages ou blocage de l'appareil en raison de conditions de fonctionnement incontrôlées.

**Avant de travailler sur des toits, des structures, des surfaces etc., il faut s'assurer qu'ils sont stables et adaptés aux travaux qui y seront effectués.**

- ⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de hauteur.

#### **NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT**

**Vider les composants qui pourraient contenir de l'eau chaude, en activant la purge avant de les manipuler.**

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures

**Détartre les composants en suivant les indications de la fiche de sécurité du produit utilisé, effectuer cette opération dans une zone aérée, porter des vêtements de protection, éviter de mélanger des produits et protéger l'appareil et les objets à proximité.**

- ⚠ Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs.

- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de la corrosion par des substances acides.

**Eviter d'effectuer des travaux sur le produit dans des conditions d'ensoleillement intense.**

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures

## ISTRUZIONI DI TRASPORTO, IMMAGAZZINAGGIO E RICICLAGGIO

L'apparecchio deve essere trasportato rispettando i pittogrammi riportati sull'imballaggio.

L'apparecchio deve essere trasportato e immagazzinato all'asciutto e al riparo dal gelo.

La direttiva europea 2012/19/EU- D.Lgs.49/2014 impone lo smaltimento selettivo e il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Il simbolo della "pattumiera sbarrata" presente sull'apparecchio indica che il prodotto, a fine vita, dovrà essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici e quindi portato in un centro di smistamento dei rifiuti per gli apparecchi elettrici ed elettronici o ritirato dal rivenditore in occasione dell'acquisto di un apparecchio analogo.



## TRANSPORT, STORAGE AND RECYCLING INSTRUCTIONS

The appliance must be transported in accordance with the pictograms on the packaging.

The appliance must be transported and stored in dry conditions and freezing conditions must be avoided. EU directive 2012/19/EU- D.Lgs.49/2014 requires selective collection and recycling of used electrical and electronic devices.

The "crossed-out wheeled bin" symbol on the appliance indicates that the product must be disposed of separately from standard household waste at the end of its useful life, and must be brought to a waste sorting centre for electrical and electronic devices or returned to the seller when a replacement appliance is purchased.



## CONSIGNES DE TRANSPORT, STOCKAGE ET RECYCLAGE

L'appareil doit être transporté en respectant les pictogrammes inscrits sur l'emballage.

L'appareil doit être transporté et stocké au sec et à l'abri du gel.

La directive EU 2012/19/EU- D.Lgs.49/2014 impose la collecte sélective et le recyclage des appareils électriques et électroniques usagés.

Le symbole « poubelle barrée » reporté sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie, devra être traité séparément des déchets domestiques, en étant rapporté dans un centre de tri des déchets pour les appareils électriques et électroniques ou repris par le revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea 2014/68/UE art. 4.3

## DECLARATION OF CONFORMITY

This product conforms to 2014/68/UE art. 4.3

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est conforme à la directive européenne 2014/68/UE art. 4.3

## AVVERTENZA PER L'UTENTE

Prima dell'installazione dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni del presente manuale. La loro inosservanza può privare della fruizione della garanzia.

L'installazione del prodotto è a carico dell'utente.

Il serbatoio dell'acqua primaria CKZ non è un bollitore di acqua calda sanitaria. Funge da serbatoio di stoccaggio dell'acqua calda primaria di riscaldamento tra una caldaia e uno scambiatore a placche. È previsto solamente per il funzionamento a circuito chiuso.

L'installazione, la messa in servizio, le operazioni di manutenzione e riparazione possono essere realizzate solo da un professionista qualificato in conformità alla regola dell'arte. Quest'ultimo deve adattarsi alle norme nazionali vigenti. È necessario rispettare tutte le prescrizioni relative ai bollitori dell'acqua calda sanitaria e alle indicazioni fornite dal produttore.

Per evitare qualsiasi rischio di ustioni, non superare, con l'ausilio di mitigatori idonei, la temperatura di 50°C sui punti di prelievo.

Se l'apparecchio rimane fuori servizio per un periodo prolungato (ad esempio durante le vacanze natalizie) in un locale non riscaldato, l'acqua può gelare nell'apparecchio e nei canali. Provvedere affinché il luogo d'installazione sia protetto contro il gelo.

Gli eventuali accessori da installare sull'apparecchio devono essere esclusivamente pezzi originali del costruttore.

Per quanto riguarda la pulizia delle parti esterne dell'apparecchio, si raccomanda di utilizzare un panno umido e prodotti idonei.

L'uso di prodotti abrasivi e solventi è fortemente sconsigliato.

Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi in prossimità dell'apparecchio.

## USER RECOMMENDATION

Before installing the appliance, please read the instructions in this manual carefully. Failure to comply with them will invalidate the warranty.

The purchaser is responsible for installing the product.

The CKZ primary water tank is not a domestic hot water tank. It is used as a primary heating water storage tank between a boiler and a plate exchanger. It is designed solely for use in a closed circuit.

Installation, start-up, maintenance and repairs must only be carried out by a qualified professional in accordance with industry practice and applicable national standards. It is essential to comply with all prescriptions relating to domestic hot water tanks, as well as the instructions supplied by the manufacturer.

To prevent burns, use suitable mixing devices to avoid exceeding a temperature of 50°C at the catchment points.

If the appliance is inactive for a prolonged period (e.g. during winter holidays) in an unheated area, water may freeze in the appliance and the pipes. Ensure that the installation is protected from freezing.

If any accessories are installed on the unit, they must only be original parts from the manufacturer.

To clean the exterior of the unit, it is recommended to use a damp cloth and cleaning products intended for this purpose.

The use of abrasive products or solvents is strongly discouraged.

No inflammable objects must be kept near the appliance.

## RECOMMANDATION UTILISATEUR

Avant l'installation de l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions de ce manuel. Leurs non observations peuvent vous priver du bénéfice de la garantie.

L'installation du produit est à charge de l'acheteur.

Le réservoir d'eau primaire CKZ n'est pas un ballon d'eau chaude sanitaire. Il sert de réservoir de stockage d'eau chaude primaire chauffage entre une chaudière et un échangeur à plaques. Il est prévu pour fonctionner en circuit fermé uniquement.

L'installation, la mise en service, les opérations d'entretien et de réparation ne peuvent être effectuées que par un professionnel qualifié conformément aux règles de l'art. Celui-ci doit s'adapter aux normes nationales en vigueur. Il y a lieu de respecter toutes les prescriptions relatives aux ballons d'eau chaude sanitaire et aux indications fournies par le fabricant.

Pour éviter tous risques de brûlures, ne dépasser pas, via des mitigeurs adéquats, une température supérieure à 50°C aux points de puisages..

Si l'appareil reste hors fonctionnement pendant une durée prolongée (p. ex. pendant les vacances d'hiver) dans un local non chauffé, l'eau peut geler dans l'appareil et dans les canalisations. Veillez à ce que le lieu d'installation soit protégé contre le gel.

Les éventuels accessoires à installer sur l'appareil doivent être exclusivement des pièces originales du constructeur.

Pour ce qui est du nettoyage des parties externes de l'appareil, il est recommandé d'utiliser un chiffon humide et des produits prévus à cet effet.

Il est fortement déconseillé de recourir à des produits abrasifs ou des solvants.

Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.

#### ATTENZIONE!

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

#### LIMITE DI GARANZIA

La Società costruttrice garantisce tutti i propri prodotti che siano corredati del proprio codice d'identificazione.

I reclami per difetti devono pervenire entro il termine di 8 gg. dall'evidenza o a mezzo del foglio di garanzia accluso, convalidato del ns. punto vendita oppure in forma scritta.

Per contestazioni lecite, a ns. giudizio in base ai difetti riscontrati su ns. esame e/o su perizia da noi riconosciuta, la garanzia consiste nella riparazione in loco o nella sostituzione del prodotto, franco di spese di trasporto al ns. punto vendita, a fronte restituzione del pezzo difettoso. Costi di installazione esclusi, salvo accordi specificamente previsti.

#### La prestazione di garanzia si intende soggetta alle seguenti condizioni:

- Eventuali reclami devono avvenire prima della messa in opera di eventuali lavorazioni a complemento o di cessione a terzi.
- L'installazione di bollitori deve essere eseguita da azienda/installatore qualificato; inoltre **l'installazione deve prevedere valvola di sicurezza e vaso di espansione adeguato.**
- Bollitori Ariston sono assoggettati all'uso e manutenzione di rito, con riguardo e osservanza delle temperature indicate e pressione d'esercizio come pure a controllo e sostituzione dell'anodo di magnesio periodico (meglio se ogni 6 mesi), indice di Langelier dell'acqua compreso tra 0 e +0,4, durezza tra 10°F e 25°F.

#### Dalla garanzia sono comunque esclusi i danni provocati da:

- Montaggio difettoso e messa in opera non conforme o uso improprio del serbatoio.
- Difetti causati da fattori ad azione meccanica (urto o deformazioni in fase di montaggio, in cantiere o durante il trasporto).
- Immissione all'interno di particelle estranee quali resti di materiale da montaggio, trucioli di filettatura etc. oppure danni causati da guarnizioni non controllate o non serrate.
- Le contestazioni non danno diritto alla ritenzione del prezzo d'acquisto o ad una parte dello stesso o a compensazione con altre richieste.

Ci riserviamo il diritto di respingere richieste di garanzia nel caso che l'acquirente non abbia rispettato gli obblighi di pagamento previsti.

Ulteriori richieste di risarcimento, in special modo per danni diretti e indiretti a persone o cose, non vengono riconosciuti.

#### ATTENTION!

The appliance can be used by children older than 8 years and by people with reduced physical, sensory or mental abilities, or who lack adequate experience and the necessary knowledge, provided they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and on the potential risks connected with it.

Children must not play with the appliance. Any cleaning and maintenance performed by the user must not be effected by unsupervised children.

#### LIMITED WARRANTY

The construction's company guarantees his own products which are supplied with identification code.

Claims for fault must happen in 8 days in writing or through the guarantee-card, with the approval by our point of sale. In case of contestations, after our examination of the defect and their causes, the guarantee consists in the repairing by loco or in the substitution of the product, free of freight-charge, upon restitution of the item with manufacturing defect.

The installation costs are excluded, except agreements.

#### The guarantee is subjected to the following conditions:

- Claims must happen before the manufacture to complement or assignment to a third party.
- Installation of water-heating must be made from qualified firm/installer, **furthermore the plant has to be equipped with safety valve and suitable expansion-vessel.**
- Water-heaters by Ariston are subjected for use and maintenance as normally required, temperature and pressure working must be strictly observed as well the examination and replacement of magnesium anode (best every 6 months), Langelier water index between 0 and +0,4, hardness within 10°F and 25°F.

#### From the guarantee are excluded damages due through:

- Faulty montage, making ready for use out of specification or improper use of water-heater.
- Defects caused from no force majeure (impact in case of montage or in building site or by conveyance).
- Intake of parcels, that are rest of material of montage, or damages caused from no controlled and no closed gaskets.
- The contestations don't entitle deduction of purchase price or a part of it or for compensation with other requires.
- We exercise the right to reject requires of guarantees if buyer doesn't respect the obligation of current payments.

Further requires of compensation, in special way for direct and indirect damages to people or things, can't be acknowledged.

#### ATTENTION!

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, voire des personnes dénuées d'expérience ou des connaissances nécessaires, mais sous surveillance ou après avoir reçu les conseils nécessaires à une utilisation en toute sécurité de l'appareil et avoir compris les risques inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien devant être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être assurés par des enfants sans surveillance

#### LIMITE DE GARANTIE

L'entreprise de production s'engage pour donner prestation de garantie sur tous ses produits qui sont équipés du code d'identification.

Tous réclamations pour défauts de marchandises doivent être signalés ou par le bon de garantie acclus ou bien par écrit dans les délais de 8 jours.

Le fournisseur satisfait ses engagements de garantie a son choix, soit en réparant les éléments défectueux, soit en mettant a disposition le pièce de rechange au départ de l'usine.

Prétentions de remboursements supplémentaires sont exclus.

#### Les prestations de garantie sont entendue selon les conditions de suite :

- Chaque réclamation doit nous parvenir avant de procéder à des modifications ou travaux complémentaires ou transfert a tiers.
- L'installation doit être exécutée en manière compétent et qualifiée, **prevoyant soupape desûreté et vase d'expansion proportionné.**
- Il appartient à l'acheteur de créer les conditions pour une maintenance d'usage pour tous les ballons soumis au traitement Ariston, compte tenue de la température de l'eau, de la pression d'exercice ainsi qu'au contrôle et / ou remplacement de l'anode en magnésium (mieux si chaque 6 mois), l'index de Langelier compris entre 0 et +0,4, dureté à 10°F et 25°F.

#### Sont exclus de la garantie les dommages découlant de :

- Montage et conceptions d'installations qui ne répondent pas au niveaux technique ou pas conformément à la fonction prévue.
- Dommages decoulant de force majeure, d'influence de collision pendant le montage ou le transport.
- Dépôt excessive de boue ou d'autres parties de l'installation dans les corps du ballon ou bien dommages provoqués par défaut de contrôle de fermeture des brides, boulons etc.
- C'est entendue que chaque réclamation de dommages donne aucun titre de rétention sur le payement de la merchandise.

Le défaut de paiement à l'échéance fixée par les conditions de vente entraîne la déchéance de garantie. Tout autre exigence de l'acheteur pour dommages direct et indirect sont exclus.



## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

### Descrizione degli apparecchi

I serbatoi di acqua primaria CKZ sono delle vasche in acciaio prive di protezione interna anticorrosione, il circuito d'acqua deve essere un circuito chiuso.

Tali serbatoi fungono da serbatoio tampone per diverse applicazioni.

### Specifiche degli apparecchi

Le specifiche degli apparecchi CKZ sono disponibili nell'Allegato A.

## INSTALLAZIONE

### Posizionamento dell'apparecchio

Assicurarsi che l'elemento di supporto sia sufficiente per ricevere il peso del bollitore pieno di acqua.

- Installare un contenitore di raccolta con svuotamento sotto il serbatoio se è posizionato su un controsoffitto, su tetti o al di sopra dei locali abitati.
- È necessario un canale di scolo provvisto di un imbuto.
- La tubazione inferiore autorizza uno svuotamento totale dei serbatoi.
- Tutti i raccordi inutilizzati devono essere otturati.
- Al fine di evitare qualsiasi fuga, assicurarsi che i condotti non subiscano alcuna tensione meccanica!

## PRODUCT DESCRIPTION

### Description of appliances

CKZ primary water tanks are steel tanks with no internal corrosion protection. The water circuit must be closed.

These tanks are used as buffer tanks for various applications.

### Appliance specifications

The specifications for CKZ appliances are available in Appendix A.

## INSTALLATION

### Installing the appliance

Ensure that the support component can withstand the weight of the water tank when full.

- Install a retention container with drainage beneath the tank if it is positioned in a suspended ceiling or attic, or above a living space.
- A drainage function equipped with a funnel and connected to the main drain is required.
- The bottom connection allows the tanks to be fully drained.
- All unused connectors must be capped
- To prevent leaks, ensure that the hoses are not placed under any mechanical stress!

## DESCRIPTION DU PRODUIT

### Description des appareils

Les réservoirs d'eau primaire CKZ sont des cuves en acier sans protection interne contre la corrosion, le circuit d'eau doit être un circuit fermé.

Ces réservoirs servent de réservoir tampon pour divers applications.

### Spécification des appareils

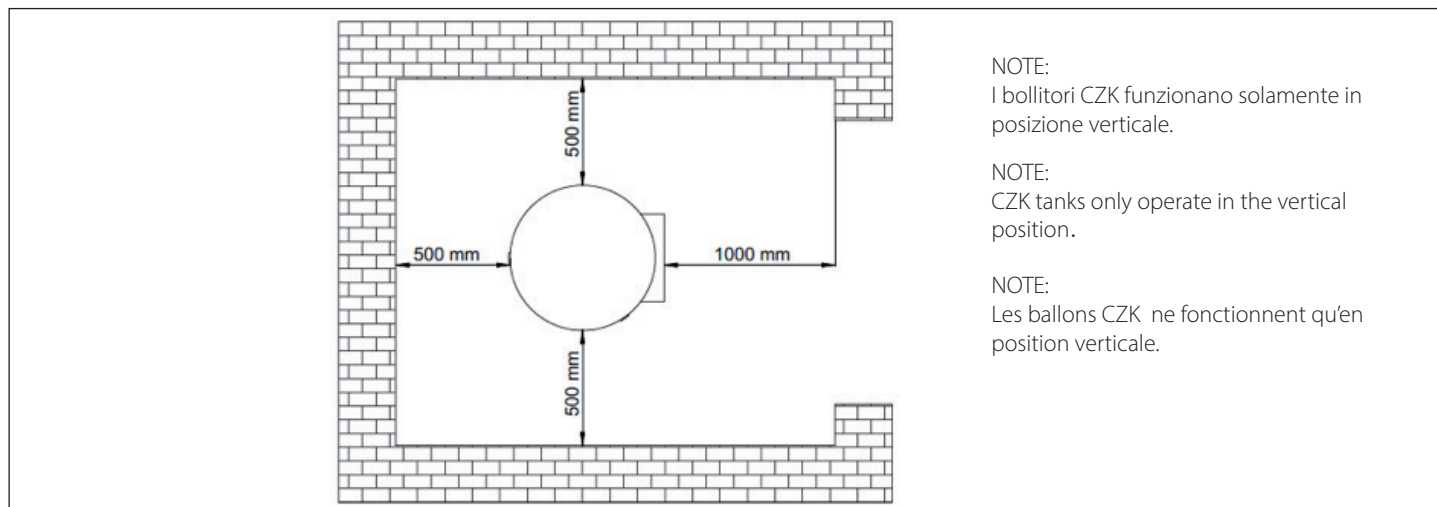
Les spécifications des appareils CKZ sont disponibles en Annexe A.

## INSTALLATION

### Mise en place de l'appareil

S'assurer que l'élément support est suffisant pour recevoir le poids du ballon plein d'eau.

- Installer un bac de rétention avec vidange sous le réservoir lorsque celui-ci est positionné dans un faux-plafond, dans des combles ou au-dessus de locaux habités.
- Une évacuation à l'égout équipée d'un entonnoir est nécessaire.
- Le piquage inférieur autorise une vidange totale des réservoirs.
- Tous les raccords inutilisés doivent être obturés
- Afin d'éviter toute fuite, veillez à ce que les conduites ne subissent aucune tension mécanique !



#### NOTE:

I bollitori CZK funzionano solamente in posizione verticale.

#### NOTE:

CZK tanks only operate in the vertical position.

#### NOTE:

Les ballons CZK ne fonctionnent qu'en position verticale.

### Collegamento idraulico

Prima di procedere al collegamento idraulico, è indispensabile pulire bene i condotti di alimentazione per non introdurre nella vasca particelle metalliche o altro.

L'installazione deve essere realizzata rispettando le norme vigenti. Non dimenticare di inserire una valvola di sfiato o una valvola di spurgo nel punto alto del serbatoio (non fornita).

### MESSA IN SERVIZIO

Riempire l'apparecchio

- Verificare la pressione dell'acqua con il manometro. Quest'ultima deve essere a 1 bar al minimo a freddo e a 3 bar al massimo a caldo.
- Assicurarsi che il serbatoio primario sia ben spurgato.
- Verificare la tenuta dei raccordi del serbatoio primario.

### Hydraulic connection

Before making the hydraulic connections, the supply pipes must be thoroughly cleaned to prevent the introduction of metal or other particles.

The installation must be carried out in accordance with the standards in force. Ensure a deaerator or purge device is always placed at the highest point on the primary water tank (non supplied).

### STARTING UP

Fill the appliance

- Check the water pressure using the pressure gauge. This should be a minimum of 1 bar when cold and a maximum of 3 bar when hot.
- Check that the primary tank is completely purged.
- Check the sealing of the connectors on the primary tank.

### Raccordement hydraulique

Avant de procéder au raccordement hydraulique, il est indispensable de bien nettoyer les tuyauteries d'alimentation pour ne pas introduire dans la cuve des particules métalliques ou autres.

L'installation doit être effectuée en respectant les normes en vigueur. Ne pas oublier de mettre un dégazeur ou un purgeur au point haut du réservoir d'eau primaire (non fourni).

### MISE EN SERVICE

Remplir l'appareil

- Vérifier la pression d'eau au manomètre. Celle-ci doit être de 1 bar au minimum à froid et de 3 bars au maximum à chaud.
- S'assurer que le réservoir primaire est bien purgé.
- Vérifier l'étanchéité des raccords du réservoir primaire.

**ADVERTENCIAS GENERALES**

1. El presente manual es una parte integrante y esencial del producto. Se debe conservar con cuidado y deberá acompañar siempre al aparato aún en el caso de cederlo a otro propietario o usuario y/o transferirlo a otra instalación.
2. Lea atentamente las instrucciones y las recomendaciones contenidas en el presente manual porque suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.
3. La instalación está a cargo del comprador y debe ser realizada por personal especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este manual.
4. Está prohibido el uso de este aparato con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en este manual.
5. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra intervención, deben ser realizadas por personal especializado respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.
6. Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.
7. Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.
8. Está prohibido que el aparato sea utilizado por niños, personas inexpertas o con facultades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, sin experiencias ni conocimientos, a menos que las mismas estén vigiladas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ésta última, instrucciones sobre el uso del aparato.
9. Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
10. Está prohibido tocar el aparato si se está descalzo o con partes del cuerpo mojadas.
11. Las reparaciones deben ser realizadas solamente por personal especializado utilizando exclusivamente repuestos originales. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.
12. Cerca del aparato no debe haber ningún objeto inflamable.
13. Un uso conforme con el destino, comprende también el respeto de las instrucciones de uso y de instalación y de toda la documentación integradora, así como también el respeto de las condiciones de inspección y mantenimiento.
14. Está prohibido cualquier otro uso no conforme.

**ADVERTÊNCIAS GERAIS**

1. Estas instruções para uso constituem parte integrante e essencial do produto. Devem ser guardadas com cuidado e sempre acompanhar o aparelho, inclusive se mudar de proprietário ou de utilizador e/ou for transferido para outro estabelecimento.
2. Ler atentamente as instruções bem como as advertências contidas no presente manual de uso pois fornece importantes indicações relativas à segurança de instalação, uso e manutenção.
3. A instalação terá de ser efectuada pelo comprador e por pessoal qualificado de acordo com as instruções descritas no presente manual.
4. É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.
5. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas por pessoal qualificado a obedecer as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.
6. Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.
7. Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, polistireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.
8. É proibida a utilização do equipamento por crianças e pessoas inexperientes ou com incapacidade física, sensorial ou mental, ou com falta de experiência ou de conhecimentos, a menos que estejam sob a vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido dessa pessoa instruções sobre como usar o equipamento.
9. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para evitar que brinquem com o equipamento.
10. É proibido mexer no aparelho de pés descalços ou com partes do corpo molhadas.
11. Eventuais reparações terão de ser efectuadas apenas por pessoal treinado usando exclusivamente peças sobresselentes originais. A desobediência de quanto acima citado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.
12. Nenhum objecto inflamável deve encontrar-se nas proximidades do aparelho.
13. Uma utilização em conformidade com o fim a que se destina inclui também o respeito pelas instruções de utilização e por toda a documentação incluída, bem como o respeito pelas condições de inspecção e manutenção.
14. É proibida qualquer outra utilização não conforme.

## NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Leyenda de símbolos:

- ⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.
- ⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.
- ❗ Es obligación respetar las normas de seguridad generales y específicas del producto.

### No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

- ⚠ Efulguraciones por la presencia de componentes bajo tensión Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes calientes o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

### No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

- ⚠ Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
- ⚠ Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.

### No ponga en funcionamiento o apague el aparato conectándolo o desconectándolo de la alimentación eléctrica.

- ⚠ Fulguración por daño del cable, del enchufe, o de la toma de corriente.

### No dañe el cable de alimentación eléctrica.

- ⚠ Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

### No deje objetos sobre el aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
- ⚠ Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones

### No se suba al aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída del aparato.
- ⚠ Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

### No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

### Antes de realizar operaciones de limpieza del aparato, apáguelo y desenchúfelo o desconecte el interruptor correspondiente.

- ⚠ Fulguraciones por la presencia de componentes bajo tensión.

### Instale el aparato en una pared sólida,

## REGRAS DE SEGURANÇA GERAIS

Legenda dos símbolos:

- ⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.
- ⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.
- ❗ Obrigação de cumprir com as regras de segurança gerais e específicas do produto.

### Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão. Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

### Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.

- ⚠ Fulguração por presença de componentes sob tensão.
- ⚠ Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos soltos.

### Para ligar ou desligar o aparelho não coloque nem tire a ficha do cabo de alimentação eléctrica

- ⚠ Fulguração por causa de danos no cabo, ou da ficha, ou da tomada.

### Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.

### Não deixe objectos sobre o aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.

### Não suba sobre o aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.

### Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

### Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado, tirado a ficha da tomada ou desligado o respectivo interruptor.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.

### Instale o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações.

- ⚠ Ruído durante o funcionamento.

**no sometida a vibraciones.**

⚠ Ruido durante el funcionamiento.

**Al perforar la pared, no dañe los cables eléctricos o tubos ya instalados.**

⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas de las tuberías dañadas.

⚠ Daño a instalaciones ya existentes. Inundación por pérdidas de agua en los tubos dañados.

**Proteger los tubos y los cables de conexión a fin de evitar que sean dañados.**

⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión.

⚠ Inundaciones por pérdida de agua en los tubos dañados.

**Verifique que el ambiente en el que está instalado y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.**

⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados

⚠ Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias

**Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.**

⚠ Lesiones personales debidas a estallido con liberación de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones.

⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a estallido con liberación de astillas, golpes o cortes.

**Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo alto y después del uso, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar.**

⚠ Lesiones personales debidas a fulguración, estallido con liberación de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.

⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a estallido con liberación de astillas, golpes o cortes.

**Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.**

⚠ Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

**Não danifique, nem perfure a parede, cabos eléctricos ou encanamentos preexistentes**

⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa devazamento de gás de encanamentos danificados.

⚠ Danos aos equipamentos preexistentes. Alagamento por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.

**Proteja tubos e cabos de ligação de maneira a evitar que se danifiquem.**

⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão.

⚠ Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.

**Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se a aparelhagem sejam em conformidade com os regulamentos em vigor.**

⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados.

⚠ Danos ao aparelho por causa de da condições impróprias de funcionamento

**Empregue equipamento e ferramentas manuais adequadas para a utilização (certifique-se principalmente se as ferramentas não estão estragadas e que os cabos estejam em bom estado e correctamente presos), utilize-as correctamente, precavendo-se contra eventuais quedas do alto, guarde-as depois do uso.**

⚠ Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões.

⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

**Empregue equipamento eléctrico adequado para a utilização (certifique-se especificamente que o cabo e a ficha de alimentação estejam em bom estado e que as peças de movimento rotativo ou alternado estejam correctamente presas), utilize-o correctamente, não obstrua passagens com o cabo de alimentação, previna-se contra eventuais quedas do alto, desligue-o e guarde-o depois do uso.**

⚠ Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeiras, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.

⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

**Certifique-se de que as escadas portáteis estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que não sejam deslocadas com alguém em cima, que alguém vigie.**

⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

Controle que no exista el peligro de que todos los materiales, componentes, equipos, etc., utilizados durante la instalación, caigan desde una cierta altura.

- ⚠ Lesiones personales o muerte debido a derrumbes y/o caída de piezas.

Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.

- ⚠ Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.

Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produzca sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.

- ⚠ Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.

Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias con respecto a la iluminación, la aireación, la solidez de las estructuras y las vías de salida.

- ⚠ Lesiones personales como golpes, tropezos o heridas.

Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.

- ⚠ Lesiones personales debidas a fulguración, estallido con liberación de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.

Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar bruscos contactos con partes puntiagudas.

- ⚠ Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones.

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

- ⚠ Daño de las piezas de material plástico o pintadas.

No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal.

- ⚠ Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento. Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

- ⚠ Daño del aparato por uso impropio

Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.

- ⚠ Incendio por sobrecalentamiento debido

Certifique-se de que todos os materiais, componentes, ferramentas, etc. utilizados durante a instalação não sofrem quedas de locais altos.

- ⚠ Existe perigo de lesão ou morte provocada por desmoronamento e/ou queda de peças.

Certifique-se de que as escadas fixas estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que tenham corrimão ao longo da rampa e paraquitos no patamar.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima.

Certifique-se, durante os trabalhos realizados nas alturas (geralmente em altura superior a dois metros), que sejam adoptados paraquitos no perímetro na zona dos trabalhos ou com gaiolas individuais adequadas para a prevenir quedas, que o espaço percorrido durante uma eventual queda esteja desimpedido de obstáculos perigosos, que um eventual impacto seja atenuado por superfícies de paragem semirígidas ou deformáveis.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima.

Certifique-se que no lugar de trabalho haja adequadas condições higiénicas sanitárias em referência a iluminação, ventilação, solidez das estruturas bem como das saídas de emergência.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços ou feridas.

Vista, durante os trabalhos, roupas e equipamentos de protecção individuais

- ⚠ Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeiras, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.

As operações no interior do aparelho devem ser realizadas com a cautela necessária para evitar bruscos contactos com peças pontiagudas.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões.

Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.

- ⚠ Danos às peças em material plástico ou pintadas.

Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.

- ⚠ Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento. Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparelho.

- ⚠ Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.

al paso de corriente eléctrica por cables subdimensionados.

**Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.**

- △ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a estallido con liberación de astillas, golpes o cortes.

**Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.**

- △ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.

**Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.**

- △ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.

**Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en servicio.**

- △ Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control.

**Antes de trabajar en tejados, estructuras, superficies, etc. controle que sean estables y adecuados para las operaciones que se van a realizar.**

- ⚠ Lesiones personales o muerte debido a derrumbes y/o caída desde una cierta altura.

#### NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

**Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.**

- ⚠ Lesiones personales como quemaduras

**Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.**

- ⚠ Lesiones personales debido al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos.

- △ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas.

**Evite trabajar sobre el producto en condiciones de gran insolación.**

- ⚠ Lesiones personales debido a quemaduras

**Realize as ligações eléctricas com condutores de diâmetro adequado.**

- △ Incêndio por causa de superaquecimento em consequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de dimensão demasiadamente pequena.

**Proteja com material adequado o aparelho e as áreas perto do lugar de trabalho.**

- △ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

**Movimente o aparelho com as devidas protecções e com a devida cautela.**

- △ Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.

**Organize o deslocamento do material e do equipamento de maneira a facilitar e tornar segura a movimentação, evite pilhas que possam estar sujeitas a ceder ou desmoronar.**

- △ Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.

**Restabeleça todas as funções de segurança e comando relativas às intervenções no aparelho e certifique-se acerca da sua funcionalidade antes da recolocar em serviço.**

- △ Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo.

**Antes de qualquer trabalho em telhados, estruturas, superfícies, etc., certifique-se de que estão estáveis e em condições para efectuar as operações necessárias.**

- ⚠ Existe perigo de lesão ou morte provocada por desmoronamento e/ou queda de locais altos.

#### REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO PRODUTO

**Esvazie os componentes que possam conter água quente, activando os dispositivos para sangrar que houver, antes de seu manejo.**

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queimaduras.

**Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.**

- ⚠ Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.

- △ Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas.

**Evite trabalhar com o produto em condições de elevada insolação.**

- ⚠ Lesões pessoais provocadas por queimaduras.

## INSTRUCCIONES DE TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE

El aparato debe transportarse siguiendo los pictogramas que figuran en el embalaje.

El aparato debe transportarse y guardarse en un lugar seco y protegido de las heladas.

La directiva 2012/19/EU- D.Lgs.49/2014 impone la recogida selectiva y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados.

El símbolo de un "cubo tachado" que figura sobre el aparato indica que, al final de su vida útil, el producto no debe tratarse como residuo doméstico, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor en el momento de la compra de un aparato nuevo equivalente.



### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este producto cumple la directiva europea 2014/68/UE art. 4.3

### RECOMENDACIÓN AL USUARIO

Antes de instalar el aparato, lea atentamente las instrucciones de este manual. En caso de incumplimiento al respecto, es posible que no pueda hacer uso de la garantía correspondiente. La instalación del producto es responsabilidad del comprador.

El depósito de agua primaria CKZ no es un acumulador de agua caliente sanitaria. Sirve como depósito de almacenamiento de agua caliente primaria de calefacción entre una caldera y un intercambiador de placas. Está diseñado para funcionar únicamente en circuito cerrado.

La instalación, la puesta en servicio y las tareas de mantenimiento y reparación sólo puede llevarlas a cabo un profesional cualificado conforme a la legislación. Éste debe adaptarse a las normas nacionales vigentes. Deben respetarse todas las prescripciones relativas a los acumuladores de agua caliente sanitaria y a las indicaciones facilitadas por el fabricante.

Para evitar cualquier riesgo de quemaduras, no superar, con los mezcladores adecuados, una temperatura superior a 50°C en los puntos de extracción.

Si el aparato deja de funcionar durante un periodo prolongado (por ejemplo, durante las vacaciones invernales) en un local sin calefacción, el agua puede congelarse en el aparato y en las canalizaciones. Asegurarse de que el lugar de instalación esté protegido de las heladas.

Los posibles accesorios que se instalen en el aparato deben ser exclusivamente piezas originales del fabricante.

En cuanto a la limpieza de las partes externas del aparato, se recomienda utilizar un paño húmedo y productos pensados para tal fin. Es muy desaconsejable el uso de productos abrasivos o disolventes.

No debe haber ningún objeto inflamable cerca del aparato.

## INSTRUÇÕES DE TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO E RECICLAGEM

O aparelho deve ser transportado de acordo com os pictogramas inscritos na embalagem.

O aparelho deve ser transportado e armazenado em local seco e abrigado do gelo.

A directiva 2012/19/EU- D.Lgs.49/2014 impõe a recolha selectiva e a reciclagem dos aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

O símbolo "contentor de lixo barrado com uma cruz" aplicado no aparelho indica que o produto, em fim de vida, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos e entregue num centro de triagem de resíduos destinado aos aparelhos eléctricos e electrónicos ou retomado pelo revendedor, aquando da compra de um novo aparelho equivalente.



### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este produto está conforme às directivas europeias 2014/68/UE art. 4.3

### RECOMENDAÇÕES DO UTILIZADOR

Antes de instalar o aparelho, leia cuidadosamente as instruções deste manual. O seu incumprimento pode anular o seu direito à garantia.

A instalação do produto é da responsabilidade do comprador.

O reservatório de água primária CKZ não é um acumulador de água quente sanitária. Serve de reservatório de armazenamento de água quente primária de aquecimento entre uma caldeira e um permutador de placas. Está previsto para funcionar apenas em circuito fechado.

A instalação, a activação, as operações de manutenção e de reparação só podem ser efectuadas por um profissional qualificado de acordo com as regras da arte. O mesmo deve adaptar-se às normas nacionais em vigor. É recomendado respeitar todas as prescrições relativas aos acumuladores de água quente sanitária e as indicações fornecidas pelo fabricante.

Para evitar qualquer risco de queimaduras, não ultrapassar, por intermédio de misturadores adequados, uma temperatura superior a 50 °C nos pontos de extracção.

Se o aparelho não funcionar durante um período prolongado (por exemplo durante as férias de Inverno) num local não aquecido, a água pode congelar no interior do aparelho e nos tubos. Confirme se o local de instalação está protegido contra o gelo.

Os eventuais acessórios a instalar no aparelho devem ser exclusivamente peças originais do fabricante.

Relativamente à limpeza das partes externas do aparelho, recomenda-se a utilização de um pano húmido e de produtos previstos para esse efeito.

Não é recomendado o uso de produtos abrasivos ou de solventes. Os objectos inflamáveis não devem estar perto do aparelho.

**¡ATENCIÓN!**

Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.

**LÍMITE DE LA GARANTÍA**

La empresa fabricante garantiza todos sus productos que van acompañados de su propio código de identificación. Las reclamaciones por defectos deben ser recibidas dentro de 8 días a partir de la evidencia o mediante la hoja de garantía adjunta, validada por el punto de venta o por escrito. Para disputas legales, nuestro juicio basado en los defectos encontrados en nuestro examen y/o en una evaluación reconocida por nosotros, la garantía consiste en la reparación en el lugar o en el reemplazo del producto, libre de costos de transporte a nuestros puntos de venta, contra devolución de la pieza defectuosa. Los costes de instalación están excluidos, salvo acuerdo específico.

**El servicio de garantía está sujeto a las siguientes condiciones:**

- Cualquier queja debe realizarse antes de que se lleve a cabo cualquier trabajo para complementar o transferir a terceros.
- La instalación de los interacumuladores debe ser realizada por un instalador o compañía competente. **Además, la instalación debe incluir una válvula de seguridad y un vaso de expansión apropiado.**
- Los interacumuladores Ariston están sujetos a un uso y mantenimiento rutinarios, con respecto al cumplimiento de las temperaturas y la presión de funcionamiento indicadas, así como al control y reemplazo del ánodo de magnesio periódico (preferiblemente cada 6 meses), índice de Langelier del Agua entre 0 y +0,4, dureza entre 10 °F y 25 °F.

**La garantía no cubre aquellos daños causados por:**

- Montaje defectuoso e instalación incorrecta o uso inadecuado del tanque.
- Defectos causados por factores de acción mecánica (impacto o deformación durante el montaje, en el sitio o durante el transporte).
- Entrada al interior de partículas extrañas como restos de material de montaje, virutas de hilo, etc. o daños causados por sellos no controlados o no apretados.
- Las quejas no otorgan el derecho de retener el precio de compra o parte de él o de compensar otras solicitudes.
- por causas meteorológicas (caso de tormentas), rayos o inundaciones
- Daños causados por no haber sido instalada la válvula de seguridad o conducido el tubo de descarga a un desagüe
- Daños por falta de reductor de presión en aquellos casos que superen los valores indicados en los manuales.

Nos reservamos el derecho de rechazar solicitudes de garantía en caso de que el comprador no haya cumplido con las obligaciones de pago provistas.

No se reconocen otras reclamaciones de indemnización, especialmente por daños directos e indirectos a personas o bienes.

**ATENÇÃO!**

O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência ou conhecimentos necessários, desde que sob vigilância ou depois de receberem instruções relativas ao uso seguro do aparelho e à compreensão dos perigos inerentes ao mesmo. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinada a ser efetuada pelo utilizador não deve ser efetuada por crianças sem vigilância.

**LIMITE DE GARANTIA**

A empresa fabricante garante que todos os seus produtos são acompanhados pelo seu próprio código de identificação. As reclamações por defeitos devem ser recebidas no prazo de 8 dias a partir da evidência ou através da folha de garantia incluída, validada pelo ponto de venda ou por escrito. Para disputas legais, a nossa apreciação é com base nos defeitos encontrados no nosso exame e / ou uma avaliação reconhecida por nós, a garantia consiste na reparação no local ou substituição do produto, sem custos de transporte para os nossos pontos de venda, contra o retorno da peça defeituosa. Custos de instalação são excluídos, a menos que exista um acordo específico.

**O serviço de garantia está sujeito às seguintes condições:**

- Qualquer reclamação deve ser feita antes de qualquer trabalho complementar ser realizado ou transferir para terceiros.
- A instalação dos interacumuladores deve ser realizada por um instalador ou empresa competente. **Além disso, a instalação deve incluir uma válvula de segurança e um vaso de expansão apropriado.**
- Os aquecedores de água da Ariston são submetidos para uso e manutenção normalmente exigidos, temperatura e pressão de trabalho devem ser rigorosamente observados, bem como o exame e substituição do ânodo de magnésio (melhor a cada 6 meses), índice de água Langelier entre 0 e +0,4, dureza dentro de 10 °F e 25 °F.

**Da garantia são excluídos os danos devidos por:**

- Montagem defeituosa, pronta para uso fora da especificação ou uso indevido do interacumulador.
- Defeitos causados por um motivo de força maior (impacto no caso de montagem ou no local de obra ou por transporte).
- Admissão de parcelas, que são de material de montagem, ou danos causados por juntas não controladas e não fechadas.
- As contestações não dão direito à dedução do preço de compra ou a parte dele ou a compensação com outro requerimento.
- por razões meteorológicas (caso de tempestades), raios ou inundações
- Danos causados por não ter instalado a válvula de segurança ou conduzido o tubo de descarga ao esgoto.
- Danos por falta de reductor de pressão nos casos que excedam os valores indicados nos manuais.

Nós exercemos o direito de rejeitar exigências de garantias se o comprador não respeitar a obrigação de pagamentos correntes.

Outras exigências de compensação, de maneira especial para danos diretos ou indiretos a pessoas ou coisas, não podem ser reconhecidas.



**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO****Descripción de los aparatos**

Los tanques de almacenamiento CKZ son tanques de acero sin protección interna contra la corrosión, el circuito de agua debe ser un circuito cerrado.

Estos tanques actúan como un tanque amortiguador para varias aplicaciones.

**ESPECIFICACIÓN DE LOS APARATOS**

Las especificaciones de los aparatos CKZ se encuentran en el Anexo A.

**INSTALACIÓN****Instalación del aparato**

Assegurarse de que o elemento de suporte é suficientemente forte para suportar o peso do acumulador cheio de água.

- Instalar um recipiente de retenção com esvaziamento vatório, se este estiver posicionado num tecto falso, em águas furtadas ou por cima de locais habitados.
- É necessária uma evacuação para a rede de esgoto um funil.
- A ligação inferior permite um esvaziamento total dos reservatórios.
- Todos os adaptadores não utilizados devem ser tapados
- Para evitar qualquer fuga, verificar se as condutas uma eventual tensão mecânica!

**DESCRIÇÃO DO PRODUTO****Descrição dos aparelhos**

Os tanques de armazenamento CKZ são tanques de aço sem proteção interna contra corrosão, o circuito de água deve ser um circuito fechado.

Esses tanques atuam como um tanque intermediário para várias aplicações.

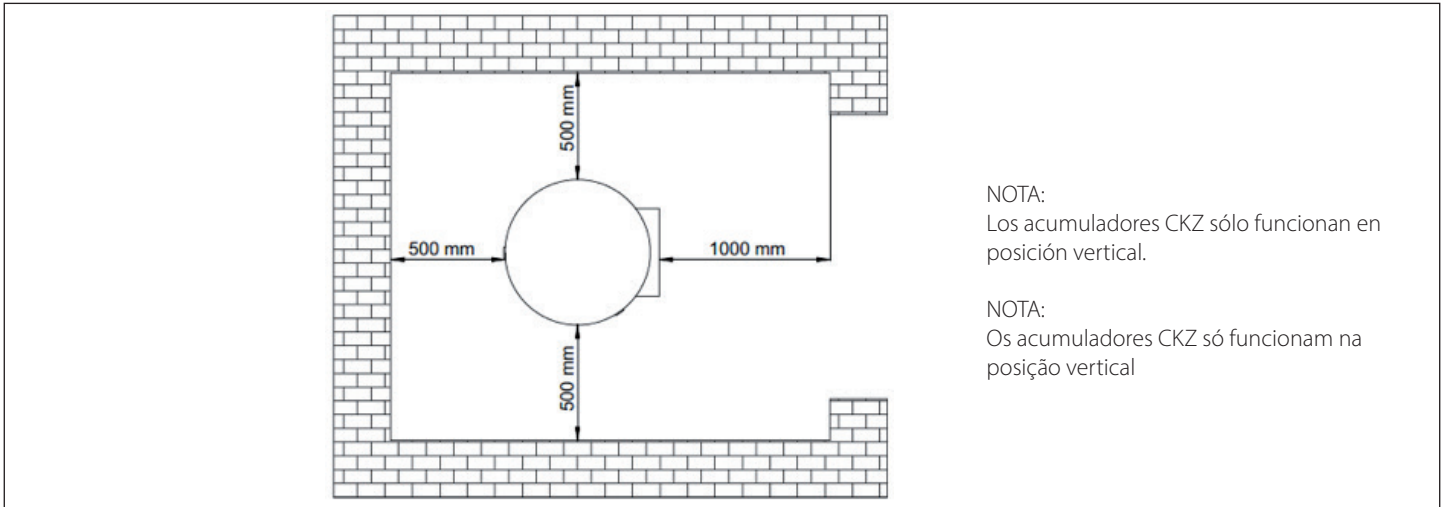
**ESPECIFICAÇÃO DOS APARELHOS**

As especificações dos aparelhos CKZ estão disponíveis no Anexo A,

**INSTALAÇÃO****Instalação do aparelho**

Assegurarse de que o elemento de suporte é suficientemente forte para suportar o peso do acumulador cheio de água.

- Instalar um recipiente de retenção com esvaziamento vatório, se este estiver posicionado do num tecto falso, em águas furtadas ou por cima de locais habitados.
- É necessária uma evacuação para a rede de esgoto um funil.
- A ligação inferior permite um esvaziamento total dos reservatórios.
- Todos os adaptadores não utilizados devem ser tapados
- Para evitar qualquer fuga, verificar se as condutas uma eventual tensão mecânica!



NOTA:

Los acumuladores CKZ sólo funcionan en posición vertical.

NOTA:

Os acumuladores CKZ só funcionam na posição vertical

**Conexión hidráulica**

Antes de proceder a la conexión hidráulica, es indispensable limpiar bien las tuberías de alimentación para no introducir en la cuba partículas metálicas o de otro tipo.

La instalación debe adaptarse a las normas nacionales vigentes. No olvide utilizar un purgador de agua o gases en el punto superior de la reserva primaria (no incluido).

**PUESTA EN SERVICIO**

Llenar el aparato

- Comprobar la presión de agua en el manómetro. Esta debe ser de 1 bar mínimo en agua fría y de 3 bares máximo en agua caliente.
- Comprobar que la reserva primaria está bien purgada.
- Comprobar la estanqueidad de las juntas de la reserva primaria.

**Ligação hidráulica**

Antes de proceder à ligação hidráulica, é indispensável limpar bem os tubos de alimentação para impedir a entrada de partículas metálicas, ou outras, na cuba.

A instalação deve ser efectuada de acordo com as normas em vigor. Não esquecer de instalar um desgaseificador ou um purgador no ponto alto do reservatório de água primária (não fornecido).

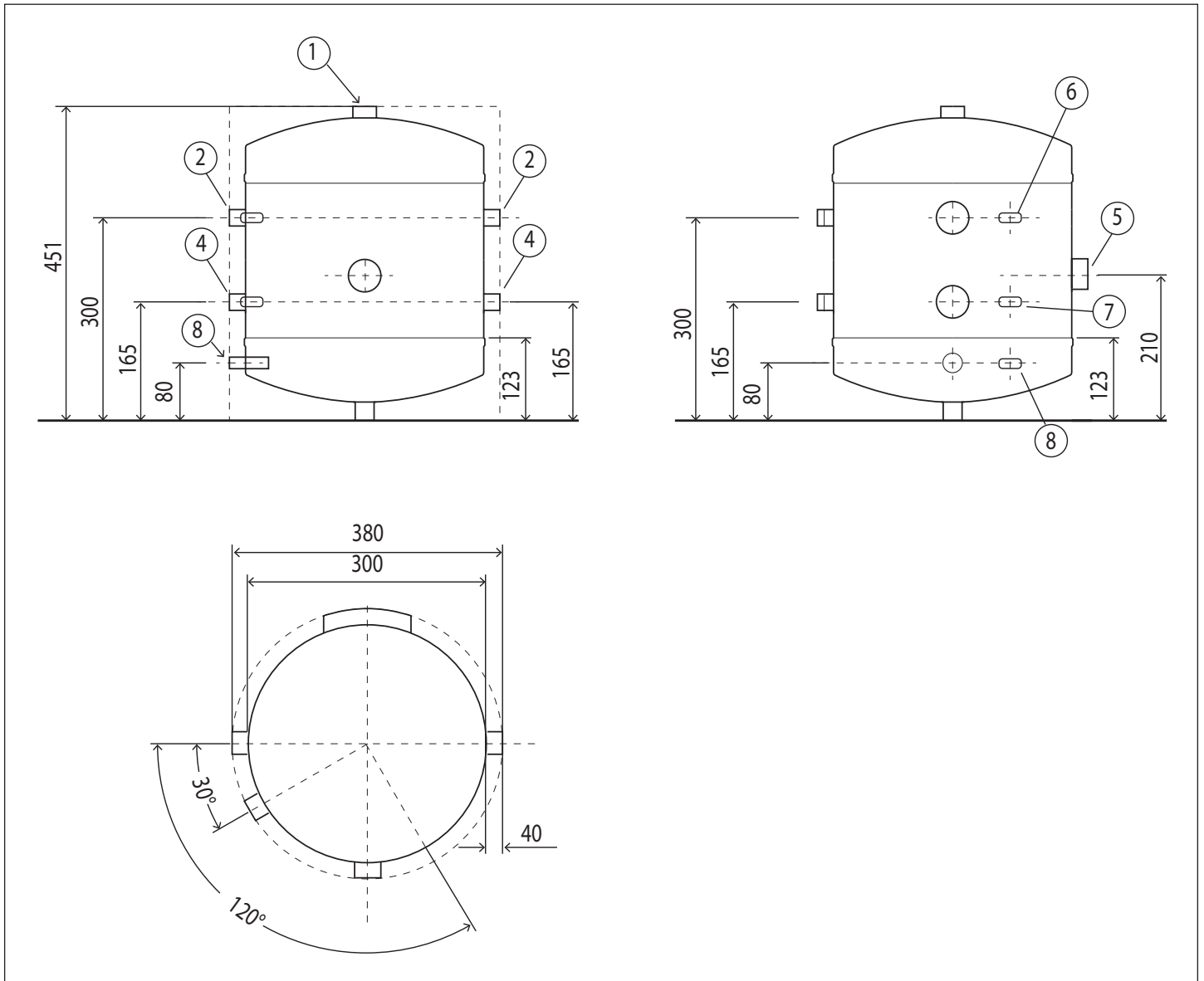
**COLOCAÇÃO EM SERVIÇO**

Encher o aparelho

- Verificar a pressão de água no manómetro. A mesma deve ser de 1 bar no mínimo a frio e de 3 bars no máximo a quente.
- Certificar-se de que o reservatório primário foi purgado correctamente.
- Verificar a estanqueidade dos adaptadores do reservatório primário.

CKZ 25

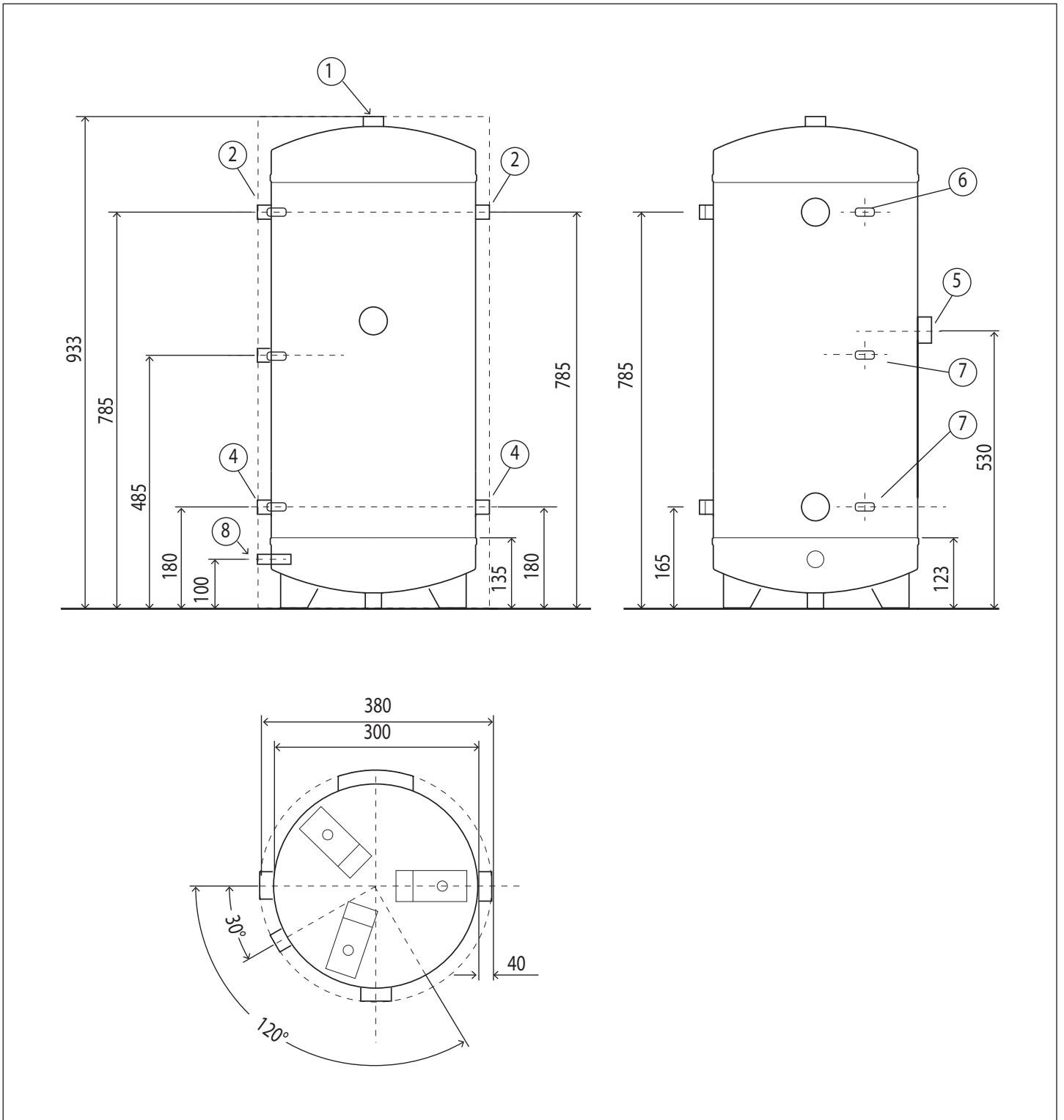
VISTA COMPLESSIVA/ OVERALL VIEW/ VUE D'ENSEMBLE/ VISIÓN DE CONJUNTO/ VISTA DE CONJUNTO



	MODELLO/ MODEL/ MODÈLE/ MODELO/ MODELO	CKZ 25 - 50
1	Sfiato / Air evacuation / Entlüftung / Décharger	1"
2	Mandata caldaia / Boiler inlet / Entrée chaudière/ Entrada caldera/ Entrada caldeira	1"1/4
4	Ritorno caldaia-risc. / Boiler-heating outlet / Sortie eau chaude / Salida de agua caliente/ Saída água quente	1"1/4
5	Resistenza elettrica / Electric heater / Resistance électrique/ resistencia eléctrica/ resistência elétrica	1"1/2
6	Termometro / Thermometer / Thermometre/ termómetro/ termômetro	1/2"
7	Sonda/ Sensor/ Sonde/ Sonda/ Sonda	1/2"
8	Scarico / Drain / Purger / escape/ escape	1/2"

CKZ 50

VISTA COMPLESSIVA/ OVERALL VIEW/ VUE D'ENSEMBLE/ VISIÓN DE CONJUNTO/ VISTA DE CONJUNTO



ALLEGATO A - APPENDIX A - ANNEXE A - EL ANEXO A - ANEXO A

SCHEDA PRODOTTO/ PRODUCT FICHE/ FICHE DE PRODUIT/ FICHA DE PRODUCTO/ FICHA DE PRODUTO

Nome del fornitore - Supplier's name - Nom du fournisseur Nombre del proveedor - Nome do fornecedor		Ariston Thermo Spa	
Modello - Model - Modèle Modelo -Modelo		CKZ 25 H	CKZ 50 H
Classe di efficienza energetica - Energy efficiency class - classe d'efficacité énergétique Clase de eficiencia energética - Classe de eficiencia energética		A	B
Materiale bollitore - Tank material - Matière ballon Material del acumulador -Materia acumulador		Acciaio non porcellanato Not enamelled steel Acier non émaillé Acero no esmaltado	
Capacità nominale - Nominal capacity - Capacité nominale Capacidad nominal - Capacidade nominal	l	24	58
Ø Esterno - Ø est.(isol.) - Out. Ø(insul.) - extér. Ø(isol.)	mm	380	380
Altezza(isol.) - Height(insul.) - Hauteur(isol.) - Altura - Altura	mm	450	935
Pressione max di servizio/ Max working pressure/ Pression de service max/ Presion de servicio max/ Pressao de servicio max	bar	6	6
Temperatura massima esercizio. - Max. work. T - T de serv. max. T max - Temp max	°C	95	95
Dispersione termica - Therm. Disp. - Disp. Therm. - Perdida - Perdas	W/K	0,46	0,61
Peso bollitore /Tank weight/ Poids ballon/ Peso del acumulador/ Peso acumulador	kg	11,5	23

**Ariston Thermo SpA**

Viale Aristide Merloni, 45  
60044 Fabriano (AN) Italy  
Telefono 0732 6011  
Fax 0732 602331  
info.it@aristonthermo.com  
www.aristonthermo.com

**Chaffoteaux sas**

Le Carré Pleyel - 5 rue Pleyel  
93521 Saint Denis Cedex  
Tél. 01 55 84 94 94 - Fax 01 55 84 96 10  
www.chaffoteaux.fr

Assistenza tecnica - Asistencia técnica - Assistència técnica -  
Technical Assistance Service -